

**Thứ Ba, 24-11-2026. Năm A**  
**Tuần 34 Thường Niên**  
**Lễ Trọng Các Thánh Tử Đạo Việt Nam**

**Lc 21, 5-11**

**Luke 21:5-11**

**Khi các người nghe về chiến tranh hay loạn lạc, thì đừng sợ hãi (Lc 21,9)**

Jesus' words about wars and famines can sound like something out of today's news. It seems that no matter where you look, you can find suffering and unrest. And you might worry that we really are living in the end-times!

But Jesus was careful to tell his disciples, "Do not be terrified" by signs that might seem like predictions of the end (Luke 21:9). In fact, he urges them, "When these signs begin to happen, stand erect and raise your heads because your redemption is at hand" (21:28). Jesus wants us to know that he, our great Redeemer, is with us. He accompanies his people in every age, no matter what is going on in the world.

Doesn't history bear this out? We have seen ages before ours that suffered tragic circumstances, some far worse than ours, and still the end didn't come. The signs of the end will always be with us. In a sense, we have been living in the end times ever since Jesus ascended into heaven. He could come back at any moment, and no matter how hard we try to predict his coming, he will still catch us by surprise.

So how can we be ready for an event that we may not even live to see? The answer is as simple today as it was two thousand years ago: by staying close to the Lord. In his presence, we will find the strength and hope to raise our heads and stand upright, no matter what disasters or wars or other catastrophes strike.

Lời Chúa Giê-su nói về chiến tranh và nạn đói nghe có vẻ giống như những tin tức thời sự ngày nay. Dường như dù nhìn ở đâu, bạn cũng thấy đau khổ và bất ổn. Và bạn có thể lo lắng rằng chúng ta thực sự đang sống trong thời kỳ cuối cùng!

Nhưng Chúa Giê-su đã cẩn thận dặn các môn đệ rằng: "Đừng sợ hãi" trước những dấu hiệu có vẻ như là lời tiên tri về ngày tận thế (Lc 21,9). Thật vậy, Ngài khuyên họ: "Khi những dấu hiệu ấy bắt đầu xảy ra, hãy đứng thẳng dậy và ngẩng đầu lên, vì sự cứu chuộc các người đã gần đến" (21,28). Chúa Giê-su muốn chúng ta biết rằng Ngài, Đấng Cứu Chuộc vĩ đại của chúng ta, đang ở cùng chúng ta. Ngài đồng hành cùng dân Ngài trong mọi thời đại, bất kể điều gì đang xảy ra trên thế giới.

Lịch sử chẳng phải đã chứng minh điều này sao? Chúng ta đã thấy những thời đại trước đây phải chịu đựng những hoàn cảnh bi thảm, một số còn tồi tệ hơn nhiều so với chúng ta, nhưng ngày tận thế vẫn không đến. Những dấu hiệu của ngày tận thế sẽ luôn ở bên chúng ta. Theo một nghĩa nào đó, chúng ta đã sống trong thời kỳ cuối cùng kể từ khi Chúa Giê-su thăng thiên. Ngài có thể trở lại bất cứ lúc nào, và dù chúng ta có cố gắng dự đoán sự trở lại của Ngài đến đâu, Ngài vẫn sẽ khiến chúng ta bất ngờ.

Vậy làm sao chúng ta có thể sẵn sàng cho một sự kiện mà thậm chí chúng ta có thể không sống để chứng kiến? Câu trả lời ngày nay cũng đơn giản như hai nghìn năm trước: bằng cách luôn ở gần Chúa. Trong sự hiện diện của Ngài, chúng ta sẽ tìm thấy sức mạnh và hy vọng để ngẩng cao đầu và đứng vững, bất kể tai họa, chiến tranh hay thảm họa nào khác ập đến.

He is always able to give us his peace. He wants to teach us to walk in his ways in every situation. He wants to fill our hearts with his love. And he wants to make us holy vessels to carry that love to the world around us. Close to Jesus, we can trust that no matter what happens, God is still in control; he is still with us.

Today, proclaim your trust in the Lord: Jesus, you are with me always, until the end of the age (Matthew 28:20). As you do, your faith will grow, and your worries will diminish. Then, whether Jesus comes back today or in ten thousand years, you will be ready to meet him with open arms.

“Thank you, Jesus, for being with me. I trust in you!”

Ngài luôn ban cho chúng ta sự bình an của Ngài. Ngài muốn dạy chúng ta bước đi theo đường lối của Ngài trong mọi hoàn cảnh. Ngài muốn lấp đầy trái tim chúng ta bằng tình yêu của Ngài. Và Ngài muốn biến chúng ta thành những khí cụ thánh để mang tình yêu đó đến thế giới xung quanh. Gần gũi với Chúa Giê-su, chúng ta có thể tin tưởng rằng dù chuyện gì xảy ra, Chúa vẫn đang nắm quyền kiểm soát; Ngài vẫn ở cùng chúng ta.

Hôm nay, hãy tuyên xưng niềm tin của bạn nơi Chúa: "Chúa Giê-su, Ngài ở cùng con mãi mãi cho đến tận cùng thời đại" (Mt 28,20). Khi bạn làm như vậy, đức tin của bạn sẽ lớn mạnh, và những lo lắng của bạn sẽ giảm bớt. Rồi, dù Chúa Giê-su trở lại hôm nay hay mười ngàn năm nữa, bạn cũng sẽ sẵn sàng đón tiếp Ngài với vòng tay rộng mở.

Lạy Chúa Giê-su, con cảm ơn Chúa vì đã ở bên con. Con tin cậy nơi Chúa!

**Nguồn:** the word among us  
**Chuyển ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.